

**1** OGÓLNOPOLSKIE  
BIENNALE FOTOGRAFII  
GÓRSKIEJ *jelenia góra'80*

I OGÓLNOPOLSKIE BIENNALE  
FOTOGRAFII GÓRSKIEJ 1980



organizowane przez

JELENIOGÓRSKIE TOWARZYSTWO FOTOGRAFICZNE  
WOJEWÓDZKI DOM KULTURY W JELENIEJ GÓRZE

pod patronatem

FEDERACJI AMATORSKICH STOWARZYSZEŃ FOTOGRAFICZNYCH  
W POLSCE

KSIĄŻNICA KARKONOSKA  
58-500 Jelenia Góra, ul. Bankowa 27



900003923

*17 Biennale '80/Kat*

i honorowym patronatem

CZŁONKA SEKRETARIATU KW PZPR I SEKRETARZA KOMITETU MIEJSKIEGO  
W JELENIEJ GÓRZE

TOW. JERZEGO ALEKSANDROWICZA

**Współorganizatorzy:**

- Wydział Kultury i Sztuki Urzędu Wojewódzkiego w Jeleniej Górze
- Wojewódzka Rada Związków Zawodowych w Jeleniej Górze
- Zarząd Wojewódzki Federacji Socjalistycznych Związków Młodzieży Polskiej w Jeleniej Górze
- Wojewódzka Federacja Sportu
- Związek Polskich Artystów Fotografików — Oddział we Wrocławiu
- Wydział Kultury Urzędu Miejskiego w Jeleniej Górze
- Wojewódzki Ośrodek Informacji Turystycznej
- Wojewódzkie Przedsiębiorstwo Gospodarki Turystycznej „Centur-Karkonosze” w Jeleniej Górze
- Polskie Biuro Podróży „Orbis” w Jeleniej Górze
- Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze — Zarząd Wojewódzki w Jeleniej Górze
- Towarzystwo Krzewienia Kultury Fizycznej — Zarząd Wojewódzki w Jeleniej Górze
- Muzeum Okręgowe w Jeleniej Górze
- Towarzystwo Przyjaciół Jeleniej Góry.
- Sudecki Klub Wysokogórski w Jeleniej Górze

1320865

Człowiek odciska coraz silniejsze piętno swojej niszczącej obecności w krajobrazie ZIEMI. Od wieków powierzchnia naszej planety ulega przeobrażeniom, których szybkość i rozległość nasiliła się wraz z rozwojem naszej cywilizacji. Pozbawione kompleksów leśnych równiny pokrywa dywan upraw roślinnych, którego potrzeba wzrostu uzasadnia użycie nawozów sztucznych i środków chemicznej ochrony roślin. Zniszczeniu gleby uprawnej towarzyszy zatrucie wód gruntowych, naturalnych ścieków oraz rzek i oceanów. Coraz wszechstronniejsza ingerencja człowieka w naturalne środowisko przyrodnicze nie dotknęła jeszcze gór, choć i tu odnaleźć można ślady obecności pana natury. Jedynie w górach można przeżyć spotkanie z pierwotną przyrodą, jedynie wśród nieskażonego pejzażu człowiek regeneruje siły fizyczne i psychiczne.

Góry wypełniają wszystkie kontynenty i stanowią przeważającą formę budowy skorupy ziemskiej. Łańcuchy gór wyznaczają linię brzegową lądów i ustalają drogi wód opadowych, stanowią zaporę przepływu mas powietrza i przyczyniają się do powstawania stref klimatycznych.

Trudnodostępne szczyty kuszą zdobywców poświęcających życie i zdrowie dla okiełznania przyrody i pokonania jeszcze jednej bariery obecności człowieka na Ziemi. Wśród zdobywców nie brak naszych rodaków i rodaków, rozstawiających brawurową odwagą imię polskiego sportu i wpisujących swoje nazwiska na listę pogromców najtrudniejszych wierzchołków świata.

Góry urzekają surowym pięknem swoich krajobrazów. Za kulisami łańcuchów górskich odkrywają swoje formy kolejne szczyty zmieniające scenerię przyrody w niezwyklej urody teatr. Głównym bohaterem spektaklu przyrody jest PAGÓR. Ta niezmienna w swej zasadniczej linii naturalna piramida wypełnia pejzaże lądów wielością zróżnicowanych kształtów i zaskakujących form. Pagóry wykazują zindywidualizowane cechy osobowościowe w zależności od położenia geograficznego, wysokości bezwzględnej, materiału budującego góry oraz wieku skał. Plastykę pejzażu górskiego wzbogaca pokrywa roślinności, zaś warunki atmosferyczne wprost oszałamiają szybkością, wielością i jakością zmian. Górska sceneria od dawna inspirowa artystów, którzy nastrojem romantyzmu wypełniają dzieła sztuki.

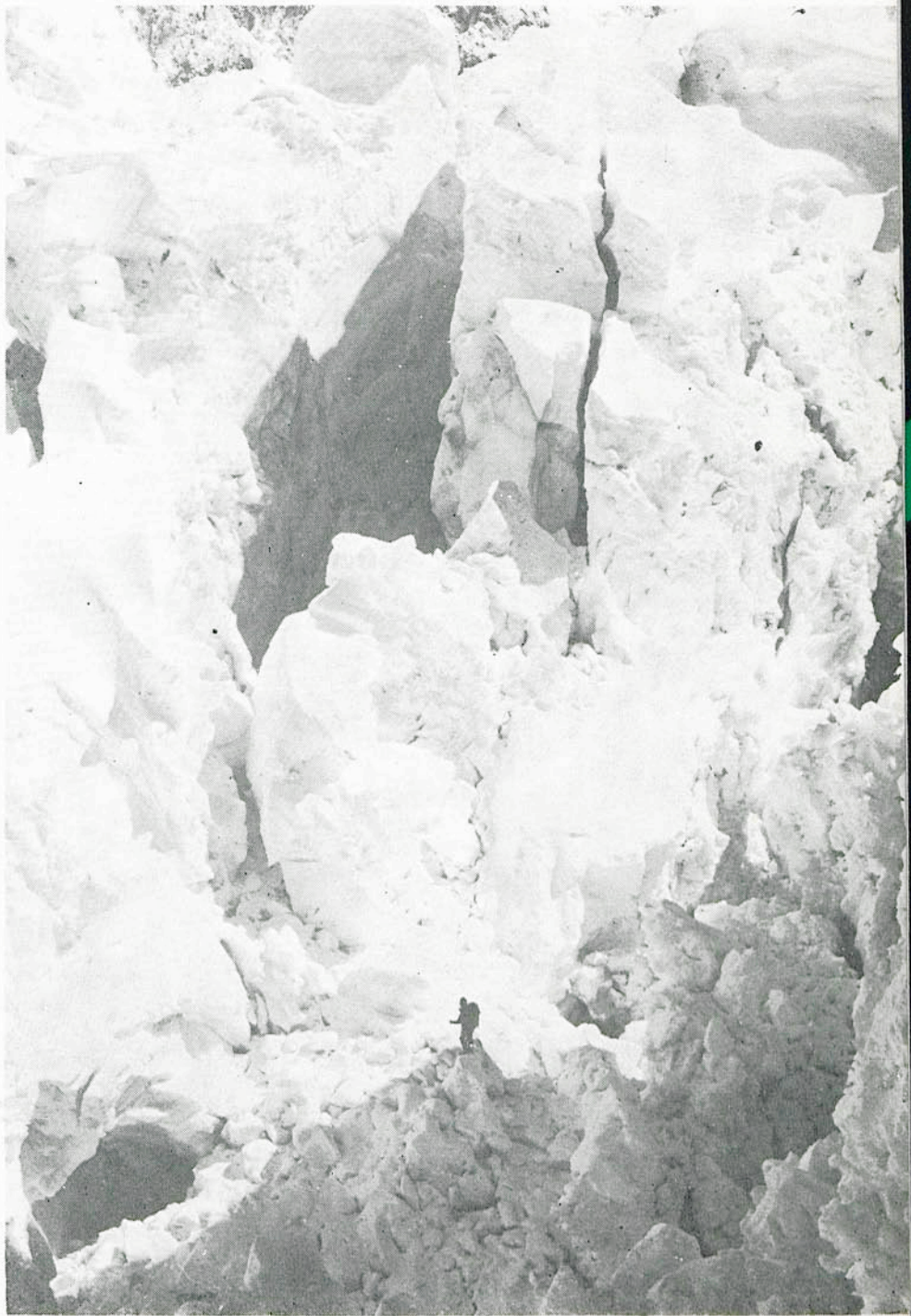
Zachłyśnięcie urodą gór ujawnili również fotografowie nadsyłający swoje prace na I Ogólnopolskie Biennale Fotografii Górskiej. Struktura pejzażu górskiego i jego klimat, piękno i celowość budowy, charakterystyka surowca skalnego oraz duch gór — to główne tematy twórczych zainteresowań autorów Biennale. Ujawnienie urzekającego piękna gór to tylko jeden z elementów wystawy z pagórem w herbie. W przyszłości po okrzepnięciu idei i wypracowaniu form działania, Biennale przyczynić się może do stymulowania twórczości nie tylko krajowej czołówki fotograficznej, ale także może inspirować twórców innych dyscyplin artystycznych do podejmowania tematu.

W Jeleniej Górze, w klimacie sprzyjającym rozwojowi sztuki, przy poparciu władz, pod opieką i patronatem Wojewódzkiego

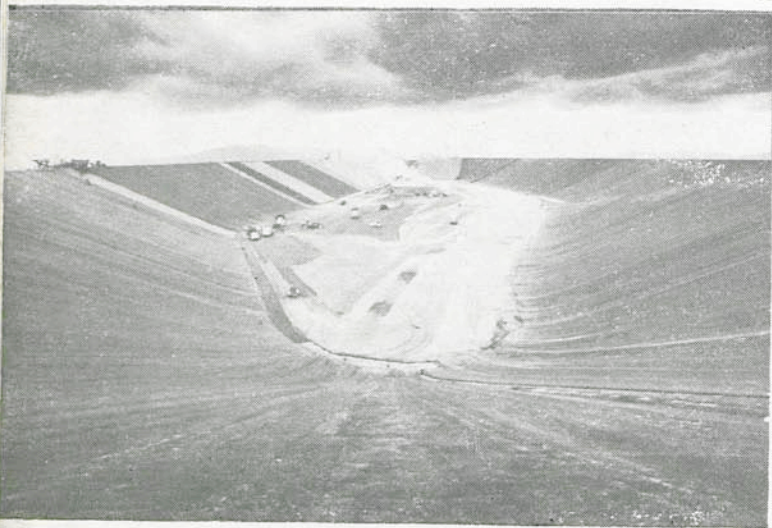
Domu Kultury, doszło do zorganizowania tej unikalnej ekspozycji. Nie wszystkoizm lecz koncepcja wąskoprofilowej wystawy fotograficznej — nie zaściankowość lecz piękny przykład regionalizmu i patriotyzmu przyświecały organizatorom Biennale. Już teraz z okazji pierwszej wystawy stwierdzić można zaufanie krajowych mistrzów kamery do działalności ośrodka jeleniogórskiego. Biennale poziomem przerosło zamierzenia organizatorów, a w perspektywie rysuje się pomysł zrealizowania wystawy międzynarodowej oraz zamierzenia trudniejszego — Festiwalu Sztuki Gór.

Położona u stóp Karkonoszy Jelenia Góra stała się stolicą fotografii górskiej, a w niedługim czasie przekształci się w kulturalne centrum SZTUKI GÓR.

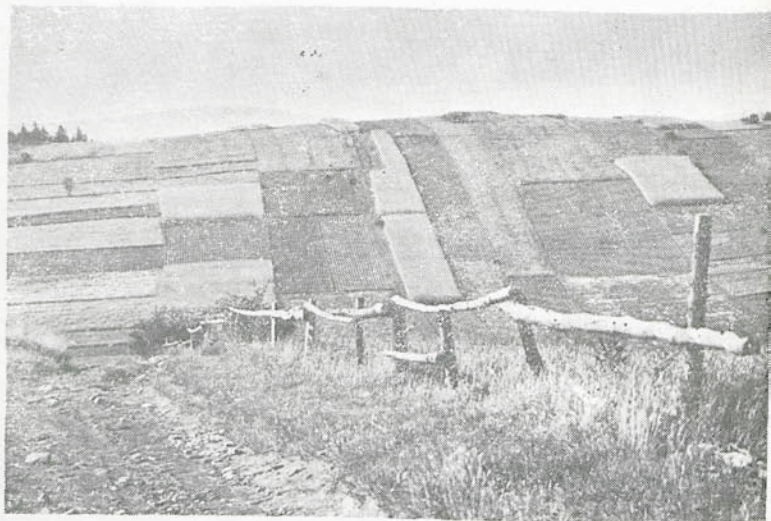
PAWEŁ PIERŚCIŃSKI



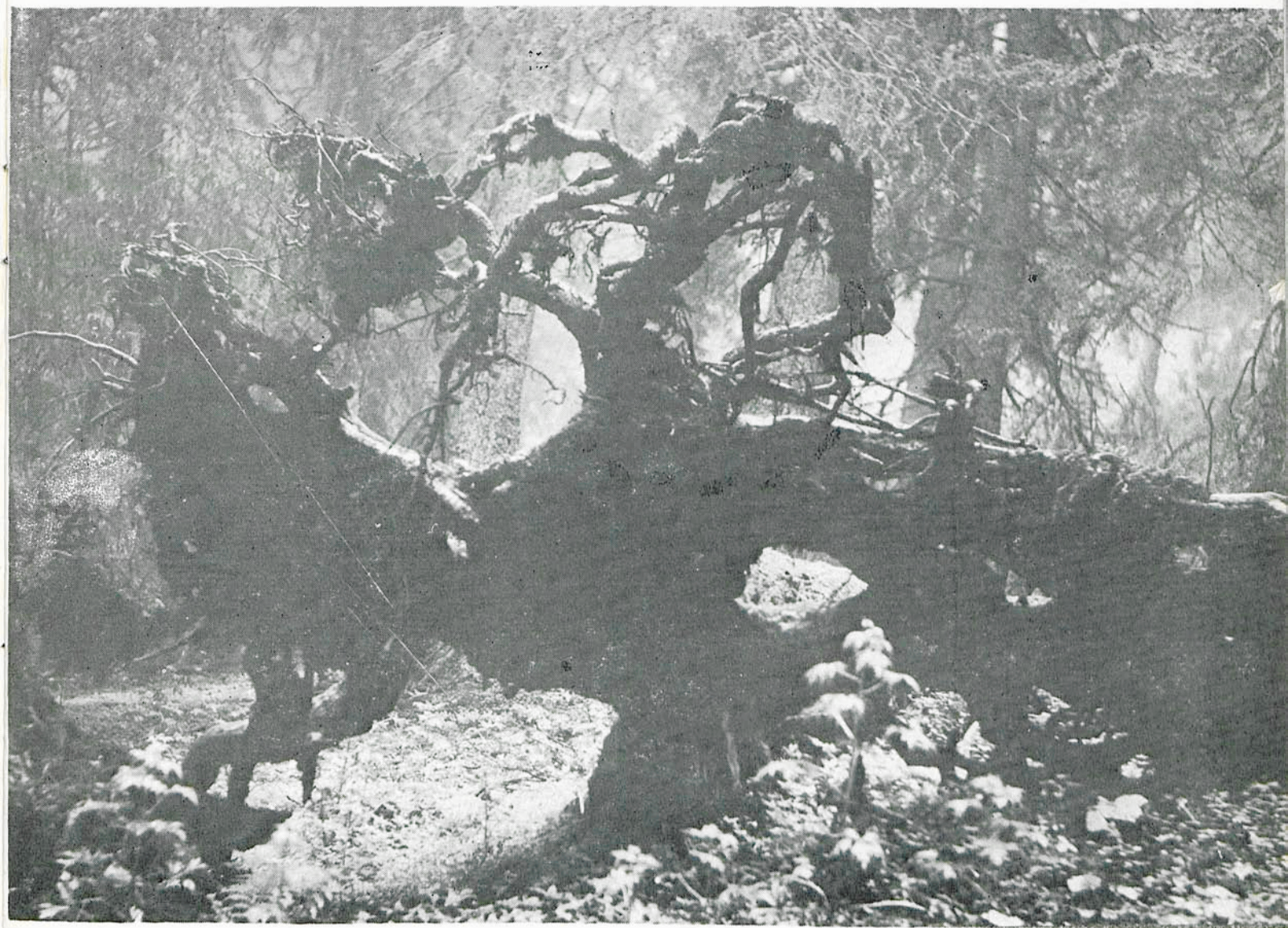
2



3



5









8



9







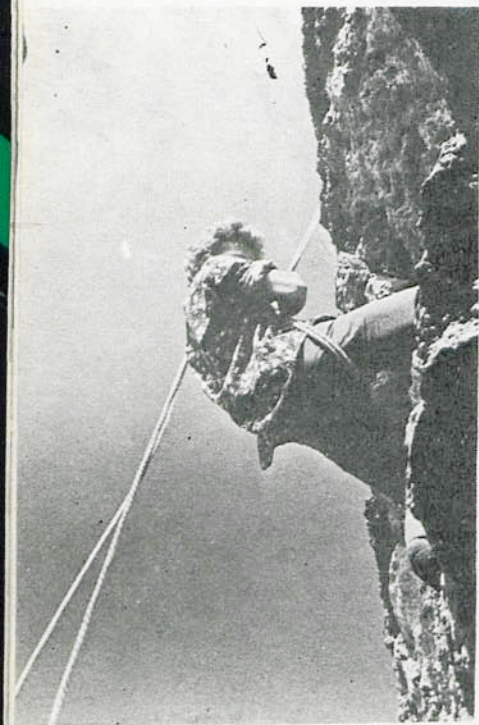
13



14



16



17



18

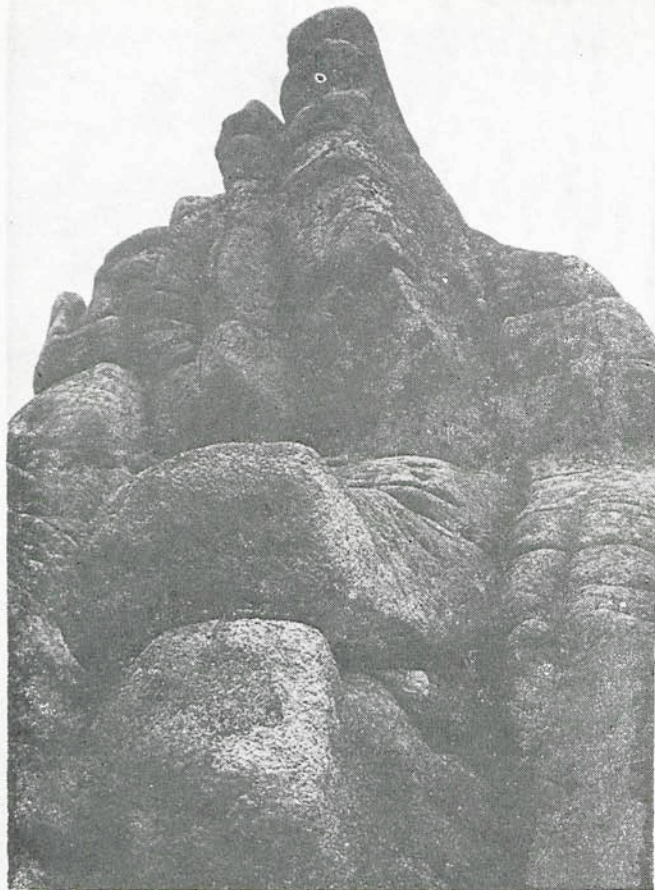




21



22



23



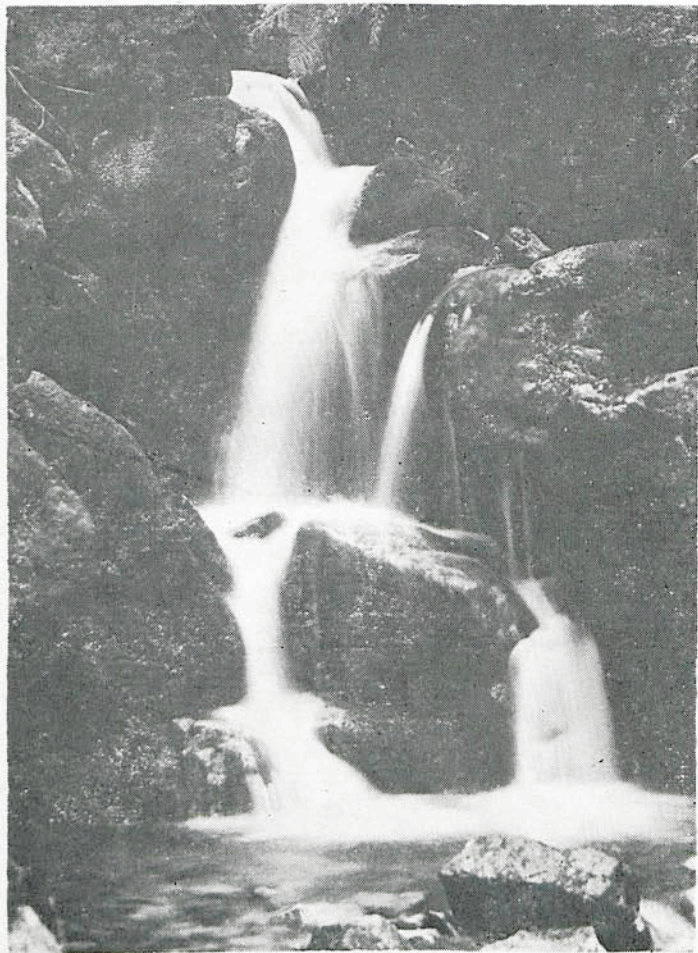




25



27



26



## WYKAZ AUTORÓW I PRAC PREZENTOWANYCH NA WYSTAWIE

- Juliusz Cezary Bagiński — Szklarska Poręba  
1. Kamieńczyk  
2. Górska rzeka
- Piotr Bernacki — Tarnów  
1. Kamienne Łąki — zestaw
- Paweł Borkowski — Sopot  
1. Przez Bieszczady
- Józef Maciej Bożek — Jelenia Góra  
1. W kotle małego stawu  
2. W górach gore  
3. Na wędrowce II  
4. Bieg Piastów  
5. Bieg Gwarków
- Maria Brawańska — Jelenia Góra  
1. Na beskidzkim szlaku
- Jan Brzoza — Chorzów  
1. Tatry I  
2. Tatry II  
3. Giewont  
4. Na grani
- Tadeusz Budziński — Rzeszów  
1. Bieszczady — w drodze na Tarnicę — zestaw
- Michał Cała — Tychy  
1. Ziemia Żywiecka — zestaw  
2. Karkonosze — zestaw  
3. Domek Myśliwski  
4. Karkonoskie stawy — zestaw  
5. W Alpach Julijskich  
6. Zbiornik na górze Żar
- Kazimierz Filipiak — Szklarska Poręba  
1. Babiniec  
2. Zima na Śnieżce
- Edmund Fladrzyński — Chełm  
1. Skały I  
2. Skały II  
3. Skały III  
4. Skały IV  
5. Skały V  
6. Skały VI  
7. Skały VII  
8. Skały VIII  
9. Skały IX  
10. Skały X
- Ewa Ganc-Pejska — Łódź  
1. A gdyby tak — zestaw
- Wojciech Grabowski — Legnica  
1. Żabia łalka w promieniach  
2. Kozice
- Waldemar Grzelak — Jelenia Góra  
1. Płacząca ściana  
2. Rosochaty świerk  
3. Siklawa IV
- Jan Hajduczek — Warszawa  
1. Tatarnik — zestaw
- Roman Hryciów — Jelenia Góra  
1. Tragedia na Annapurnie  
2. Wspinaczka  
3. Śnieżne Kotły  
4. Annapurna South  
5. Chata  
6. Szczyt  
7. xxx  
8. Chmury — zestaw
- Wiktor Jaworski — Jelenia Góra  
1. Trzy strumienie — zestaw  
2. Śnieżna droga  
3. Karkonosze nr 320  
4. Twarożnik  
5. Trzy chaty
- Bogdan Jankowski — Wrocław  
1. Anna Dablan (6856 m)  
2. Kamienna wieś pod Nuptse  
3. Wieczór na szlaku karawany  
4. xxx  
5. Szklana góra  
6. W serakach lodospadu Icefall  
7. Drabina do nieba  
8. Słońce i wiatr  
9. Noc w obozie bazowym  
10. Zachód słońca nad lodowcem Khumbu
- Mikołaj Jankowski — Bolesławiec  
1. Karkonoskie impresje  
2. xxx
- Jan Jurek — Krosno  
1. Potoki — zestaw  
2. Ślady pasterstwa I  
3. Ślady pasterstwa II
- Kazimierz Kawulak — Kraków  
1. Tryptyk turystyczny — zestaw  
2. Małe Pieniny  
3. Tatry z pocztówki — zestaw  
4. Orawski pejzaż  
5. Chałupy beskidzkie II — zestaw  
6. Beskidzkie pola — zestaw  
7. Jesienna wędrowka  
8. Szczyt Baraniej Góry — maj 77  
9. Grań Babiej Góry
- Marek Koprowski — Wrocław  
1. „Strumień I”
- Marian Kostrzewski — Ostrów Wlkp.  
1. Odpoczynek
- Krzysztof Leszczyński — Jelenia Góra  
1. Grań
- Zbigniew Majewski — Puławy  
1. Tatry  
2. Pod Giewontem

Jacek Malinowski — Wrocław

1. Mata — zestaw
2. Pasma
3. Jezioro
4. Szczyty

Marcin Menzel — Polanica Zdr.

1. Zima na Zieleńcu

Czesław Odo Mostowski — Kraków

1. Na Kasprowy — zestaw

Andrzej Pawłowski — Przemyśl

1. Potok Konika w Gorcach

Stanisław Pater — Jasło

1. Zbocza

Krzysztof Pilecki — Tychy

1. Polonina

Danuta Piotrowska — Szczecin

1. Bramnah I
2. U stóp Bramnah

Tadeusz Piotrowski — Szczecin

1. Tylko słońce ponad
2. Człowiek i skała
3. Osty
4. Lodowcowy grzyb
5. Trzy sosny
6. Śniegi pokutujące

Henryk Piotrowski — Bolesławiec

1. Samotna
2. Światłem malowane

Zdzisław Postępski — Rzeszów

1. Moja ziemia — Bieszczady
2. Karkonosze — widok ze Szrenicy

Ewald Pustelnik — Chorzów

1. Tatry I
2. Tatry II

Henryk Rączkowski — Tychy

1. Strzelisty Pumori (7145 m)
2. Nuptse (7879 m)

Antoni Rut — Poznań

1. Widok z Kasprowego
2. W górach Kaukazu
3. W górach Tień Szań

Jerzy Wiklendt — Jelenia Góra

1. Giewont XX wieku
2. Z Kasprowego Wierchu
3. Śnieżka

Krzysztof Wielicki — Tychy

1. Strzelisty Pumori (7145 m)
2. Nuptse (7879 m)

Waldemar Wydmuch — Jelenia Góra

1. W Śnieżnych Kotłach
2. Wielki Staw w Karkonoszach
3. Górskie drogowskazy

4. Samotność i przestrzeń

5. Turyści nad ścianą
6. Narciarze w zadymce

Jerzy Wygoda — Rzeszów

1. Siła życia — zestaw

Jan Sawko — Świebodzice

1. Bieszczady — Smrek
2. Bieszczady II

Feliks Sikorski — Poznań

1. Groteskowy cień

Ryszard Szafirski — Zakopane

1. Himalaje — Peak 29
2. Himalaje — Ice Fall
3. Himalaje — Everest i Lhotse
4. Himalaje — Makalu
5. Himalaje — zima 1979/80
6. Himalaje — w Ice Fall
7. Himalaje — karawana
8. Himalaje — 7000 n.p.m.
9. Himalaje
10. Himalaje — Dolina Milczenia

Jerzy Zając — Jagniątków

1. Trawers Wlk. Szyszaka
2. Będzie halny

Zbigniew Zalewski — Tychy

1. Mgła na stokach Czantorii

Wojciech Zawadzki — Wrocław

1. Karkonosze — Wielki Żleb — zestaw (poza konkursem)
2. Karkonosze — Wielki Staw
3. Cisza
4. Karkonosze
5. Tatry — Czarny Staw Gąsienicowy
6. Karkonosze — las — zestaw
7. Narodziny I i II — zestaw

Zdzisław Jerzy Zieliński — Wrocław

1. Sudecki las II

Jan Zych — Kraków

1. Skalna kraina — zestaw
2. Korzenie — zestaw
3. Krąg
4. Pocalunek
5. Kamienne miasto

Zygmunt Trylański — Szklarska Poręba

1. Kaskada
2. Tatry
3. Śnieżne Kotły
4. Trzy Świnki
5. Babiniec
6. Izerskie Garby
7. Karkonosze
8. Jestet

**JURY I OGÓLNOPOLSKIEGO BIENNALE FOTOGRAFII GÓRSKIEJ**  
w Jeleniej Górze

w składzie:

Paweł Pierściński — ZPAF — przewodniczący  
Kazimierz Helebrandt — ZPAF  
Jerzy Lewczyński — ZPAF  
Adam Nowicki — FASFwP  
Tomasz Olszewski — ZPAF

na posiedzeniu w dniach 23-24 czerwca 1980 r. przyznało następujące nagrody i wyróżnienia:

**I NAGRODA:**

BOGDAN JANKOWSKI Z WROCLAWIA  
20 000 zł + Dyplom FASFwP

**II NAGRODY:**

EDMUND FLADRZYŃSKI Z CHEŁMA  
RYSZARD SZAFIRSKI Z ZAKOPANEGO  
KAZIMIERZ KAWULAK Z KRAKOWA  
po 10 000 zł + Dyplomy FASFwP

**III NAGRODY:**

WOJCIECH ZAWADZKI Z WROCLAWIA  
EWALD PUSTELNIK Z CHORZOWA  
po 5 000 zł + Dyplomy FASFwP

**NAGRODY SPECJALNE:**

Sudeckiego Klubu Wysokogórskiego w Jeleniej Górze  
za zdjęcie o tematyce alpinistycznej  
RYSZARD SZAFIRSKI Z ZAKOPANEGO

Zarządu Wojewódzkiego PTTK w Jeleniej Górze  
za zdjęcie o tematyce — Karkonosze  
EDMUND FLADRZYŃSKI Z CHEŁMA

za zdjęcie o tematyce — ochrona środowiska górskiego  
EWA GANC-PEJSKA Z ŁODZI  
WOJCIECH GRABOWSKI Z LEGNICY  
MICHAŁ CAŁA Z TYCH

**WYRÓŻNIENIA:**

JULIUSZ CEZARY BAGIŃSKI — Szklarska Poręba  
JAN BRZOZA — Chorzów  
MICHAŁ CAŁA — Tychy  
WALDEMAR GRZELAK — Jelenia Góra  
JAN HAJDUCZEK — Warszawa

ROMAN HRYCIÓW — Bolesławiec  
WIKTOR JAWORSKI — Jelenia Góra  
JACEK MALINOWSKI — Wrocław  
JAN SAWKO — Świebodzice  
ZYG MUNT TRYLAŃSKI — Szklarska Poręba  
WALDEMAR WYDMUCH — Jelenia Góra  
JAN ZYCH — Kraków

WYKAZ PRAC  
ZAMIESZCZONYCH W KATALOGU

1. Ryszard Szafirski — „Himalaje”
2. Michał Cała — „Zbiornik na górze Żar”
3. Michał Cała — „Ziemia Żywiecka B”
4. Michał Cała — „Ziemia Żywiecka A”
5. Michał Cała — „Ziemia Żywiecka C”
6. Tomasz Olszewski — „Karkonoski las — Leśny strach”
7. Tomasz Olszewski — „Karkonoski las — Wyrąb”
8. Jan Sawko — „Bieszczady III”
9. Zbigniew Majewski — „Pod Giewontem”
10. Kazimierz Kawulak — „Tatry z pocztówki”
11. Kazimierz Kawulak — „Beskidzkie pola”
12. Kazimierz Kawulak — „Chałupy beskidzkie II”
13. Krzysztof Wielicki i Henryk Rączkowski — „Nuptse 7879 m”
14. Zdzisław Postępski — „Karkonosze — Widok ze Szrenicy”
15. Bogdan Jankowski — „Drabina do nieba”
16. Jan Hajduczek — „Taternik”
17. Jan Hajduczek — „Taternik”
18. Jan Hajduczek — „Taternik”
19. Henryk Piotrowski — „Samotna”
20. Danuta Piotrowska — „U stóp Bramnah”
21. Edmund Fladrzyński — „Skały VII”
22. Edmund Fladrzyński — „Skały III”
23. Edmund Fladrzyński — „Skały V”
24. Roman Hryciów — „Snieżne Kotły”
25. Waldemar Wydmuch — „Narciarze w zadyńce”
26. Jerzy Wiklendt — „Snieżka w 1958 r.”
27. Waldemar Grzelak — „Siklawa”

WYDAWCA — WOJEWÓDZKI DOM KULTURY W JELENIEJ GÓRZE

REDAKTOR — ANDRZEJ GRZELAK

REDAKCJA TECHNICZNA I OPRACOWANIE GRAFICZNE — FILIP FILIPCZUK

ZDJĘCIA NA OKŁADCE — ROMAN HRYCIÓW

Druk: DZG zakład nr 2 Jelenia Góra, zam. 1506-2-01528/80, 750 brosz. f. 20x21 — B-20



ZAKŁADY PRZEMYSŁU ODZIEZOWEGO  
JELENIA GÓRA UL. MOSTOWA 2

FABRYKA WYKONAWCZO-REMONTOWA - JENIA GÓRA  
KRAJOWA - JENIA GÓRA  
KRAJOWA - JENIA GÓRA  
KRAJOWA - JENIA GÓRA  
KRAJOWA - JENIA GÓRA



## ERRATA

Wykaz autorów i prac prezentowanych na wystawie:

TOMASZ OLSZEWSKI - Jelenia Góra /członek jury, poza  
konkursem/

- 1 Karkonoski las - Poranek
- 2 Karkonoski las - Wyrąb
- 3 Karkonoski las - Słońce w lesie
- 4 Karkonoski las - Kosówka
- 5 Karkonoski las - Biały pień
- 6 Karkonoski las - Leśny strach

Komisarze Biennale: RYSZARD BRAWAŃSKI

JAN KOTLAŃSKI